



مجموعه‌ی شعر کودکانه



خزرسا خواب بود

شاعر: پاول کندی

تصاویر: نیک ملگریو

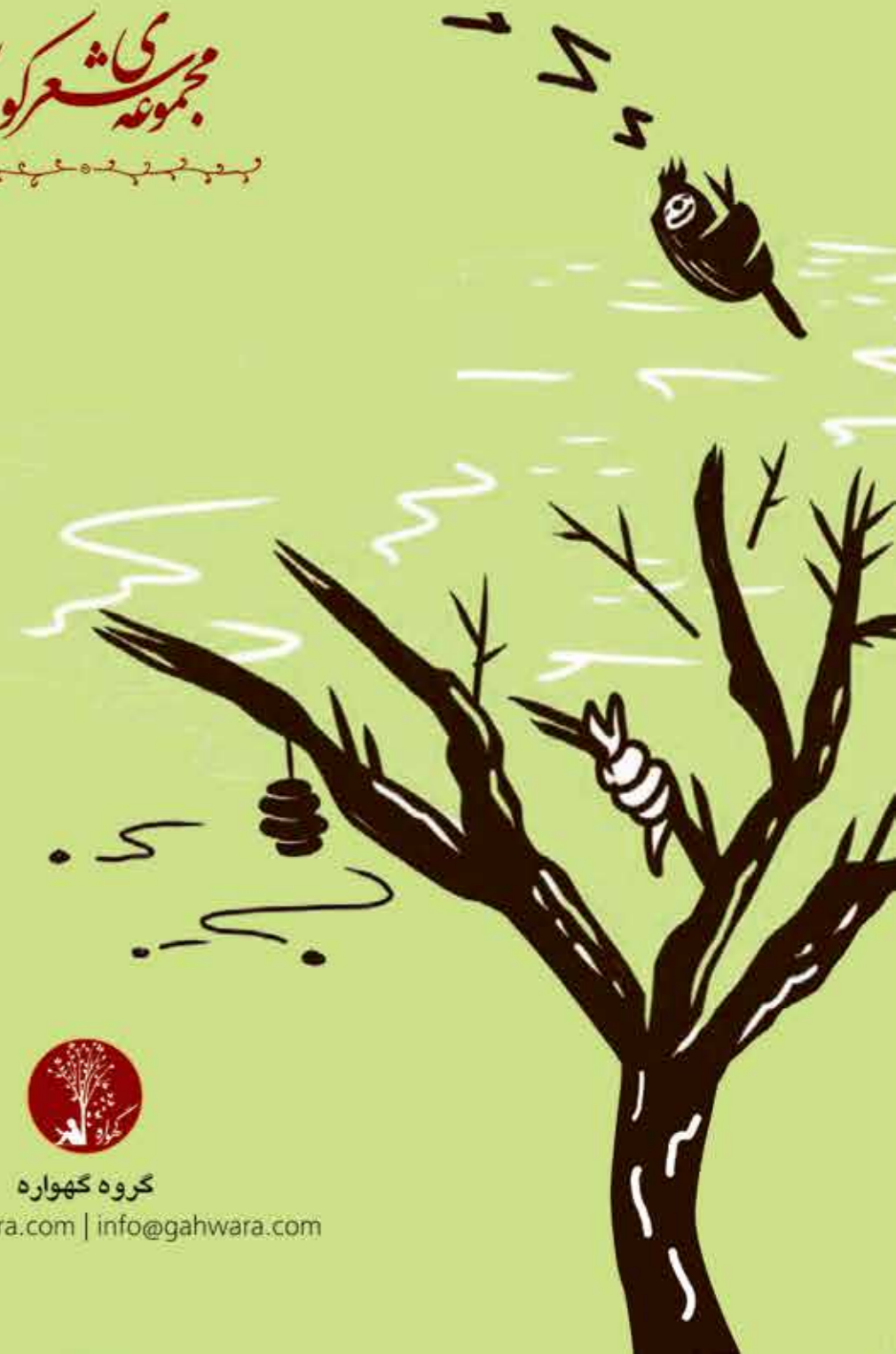
ترجمه: فرشته مهدی

مجموعه‌ی شعر کودکانه
بیت‌باز



گروه گهواره

www.gahwara.com | info@gahwara.com



به نام خداوند بخشنده مهربان

مجموعه‌ی شعر کودکانه

زیر نظر ذبیح مهدی

شماره‌ی مسلسل: ۱/۱

خزسکا خواب بود

پاول کندی

ترجمه: فرشته مهدی

این اثر متعلق به مؤسسه‌ی bookdash است.
گهواره حق چاپ و نشر این کتاب را به تمام
زبان‌های مروج در افغانستان به دست آورده است.



بنگاه نشر کهنواره

۱۳۹۸



کابل ۱۳۹۸

خرسک خواب آلود

نام کتاب: خرسک خواب آلود

نویسندگان: پاول کندي

ترجمه به شعر: فرشته مهدي

ناشر: گهواره

شماره‌ی مسلسل: ۱/۱

تصویرگر: نیک ملگریو

ویراستار: ذبیح حیدری

طراح و صفحه‌آرا: تقی وحید

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۸

نشانی: افغانستان، کابل، گروه گهواره

www.gahwara.com - info@gahwara.com

[gahwara_original_page](https://www.instagram.com/gahwara_original_page)



گروه گواره

هیأت مدیره:

آرزو آریاپور، حضرت وهریز، ذبیح مهدی، فرشته
مهدی، محمدحسن تولقین، منیراحمد، مهدی نایاب،
ندا فرحت، نوید صدیقی

سردبیر: حضرت وهریز

📌 سخنی با بزرگسالان

گهواره توسط جمعی نقاش، نویسنده و مترجم، ویراستار و صفحه‌آرا به منظور تألیف و ترجمه‌ی کتاب برای کودکان افغانستان تأسیس شده است. دست‌اندرکاران گهواره تا به حال کتاب‌هایی را به زبان‌های فارسی، پشتو و اوزبیک‌ی تألیف و یا از زبان‌های ترکی، اردو، دنمارکی، انگلیسی، جاپانی، روسی، آلمانی و فرانسوی ترجمه و برای چاپ آماده کرده‌اند. این نهاد سعی دارد تا با ارایه‌ی کتاب‌های جذاب در قالب داستان، شعر و سرگرمی برای کودکان، ارزش‌های پسندیده و عام بشری را در ذهن آن‌ها نهادینه سازد. تلاش گهواره بر این است تا کودکان افغانستان که در بیرون از کشور به دنیا آمده‌اند، یا در کودکی به خارج رفته‌اند، پیوند خود را با مادران‌شان از راه سخن گفتن به زبان مادری حفظ کنند و از همین راه رابطه‌ی خویش را با مادر میهن پایا و پویا نگهدارند.

آرزو مندیم که در این راستا مادرها و پدرها همکاری‌مان کنند و امیدواریم این کتاب‌ها را به دسترس کودکان‌شان قرار دهند و با آن‌ها یا برای آن‌ها بخوانند.

گهواره

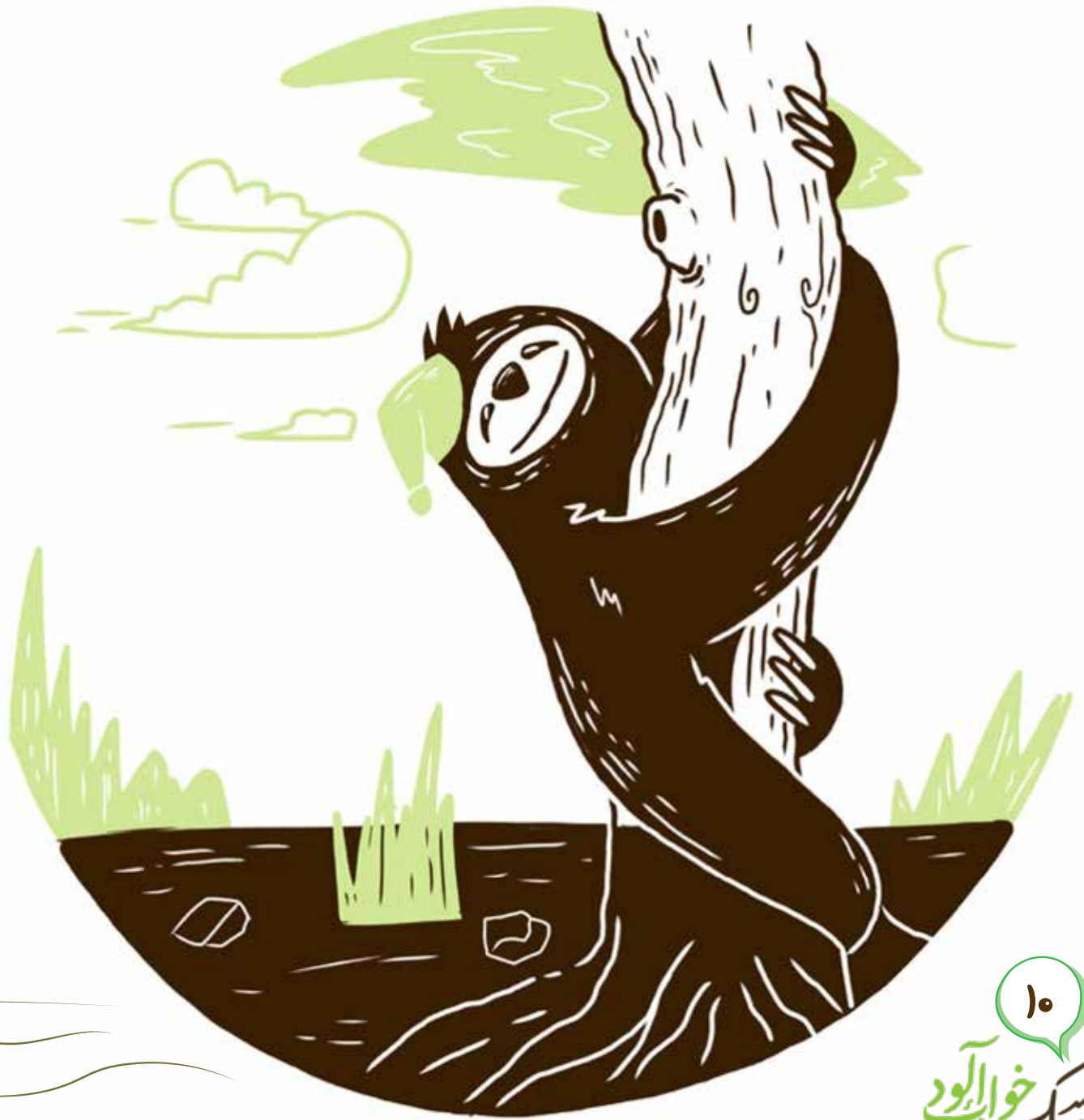





امروز خرسک تنبل
آمده دیدنِ ما

میگه خوم گرفتہ
کمک کنین رفیقا







بالا می‌شُم دَ درخت
گاز می‌خورم گازگازی

مگم فقط خَو کَدن
مره میسازه راضی





چی خوب درخت مقبول
چی خوب شاخای زیبا

شما چی نظر دارین؟
اینجه باشم رفیقا؟





۱۴

خبرساز خوابلود



نی نی خرسک تنبل
کمی بالاتر برو

اینجه خو از زرافه س
یک جای دیگر برو







چی خوب درخت مقبول
چی خوب شاخای زیبا

شما چی نظر دارین؟
اینجه باشم رفیقا؟





۱۸

خبرساز خواجه آلود



نی نی خرسک تنبل
اینجه خانهی زنبوراس

جایی که زنبور باشه
وزِ وزِ و سروصداس





چی خوب درخت مقبول
چی خوب شاخای زیبا

شما چی نظر دارین؟
اینجه باشم رفیقا؟



فششش!

فششش!

فششش!

۲۲

خرسا خواب بود



نی نی خرسک تئبل
ای شاخچه نیس، یک مار اس

بیچاره ره ترساندی
ای چی رقم یک کار اس؟







چی خوب درخت مقبول
چی خوب شاخای زیبا

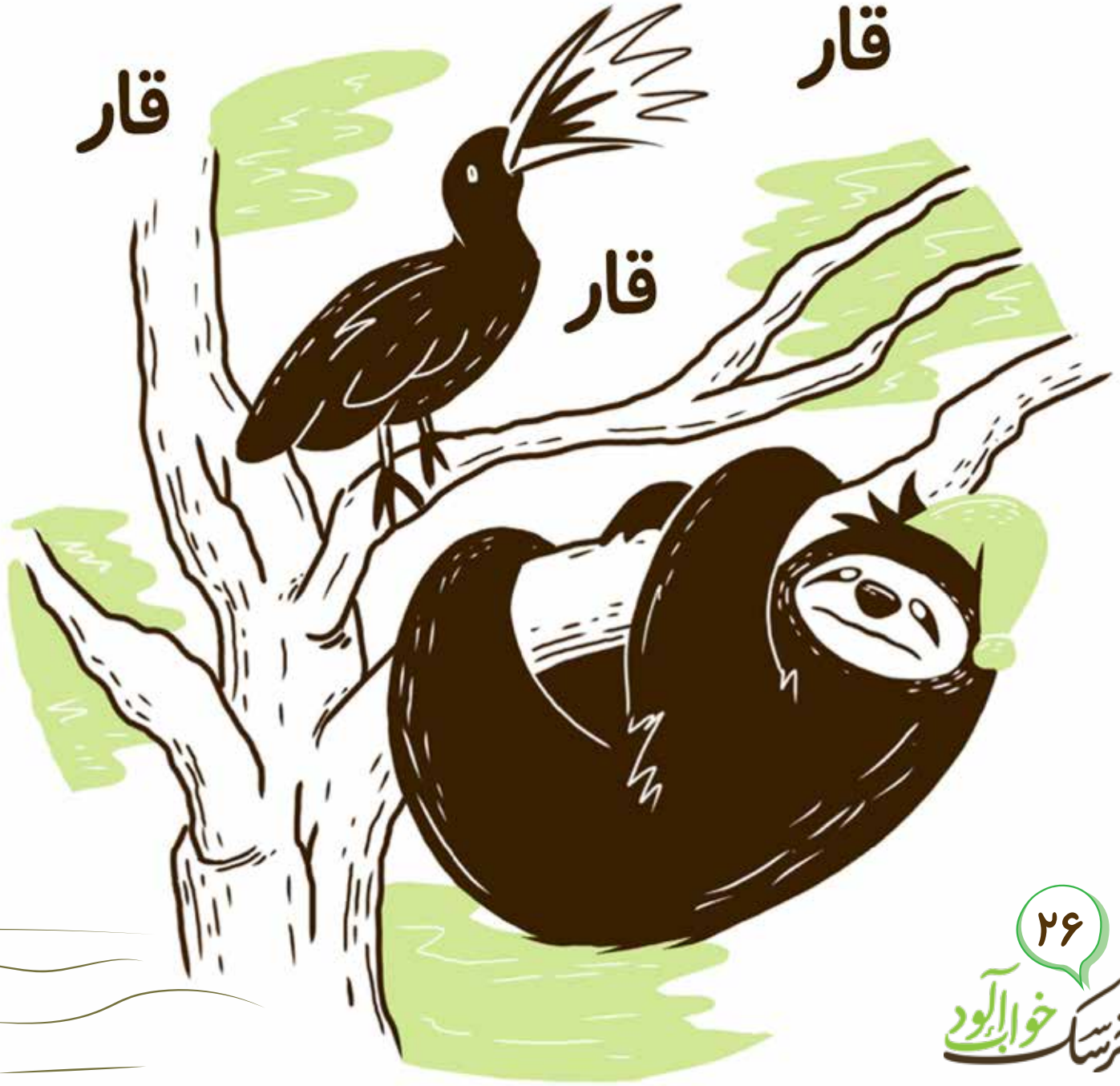
شما چی نظر دارین؟
اینجه باشم رفیقا؟



قار

قار

قار



۲۶

خزسا خوابلود



نی نی خرسک تنبل
پیش زاغک رسیدی


سرو صدا می کنه
قارقار شه کشیدی





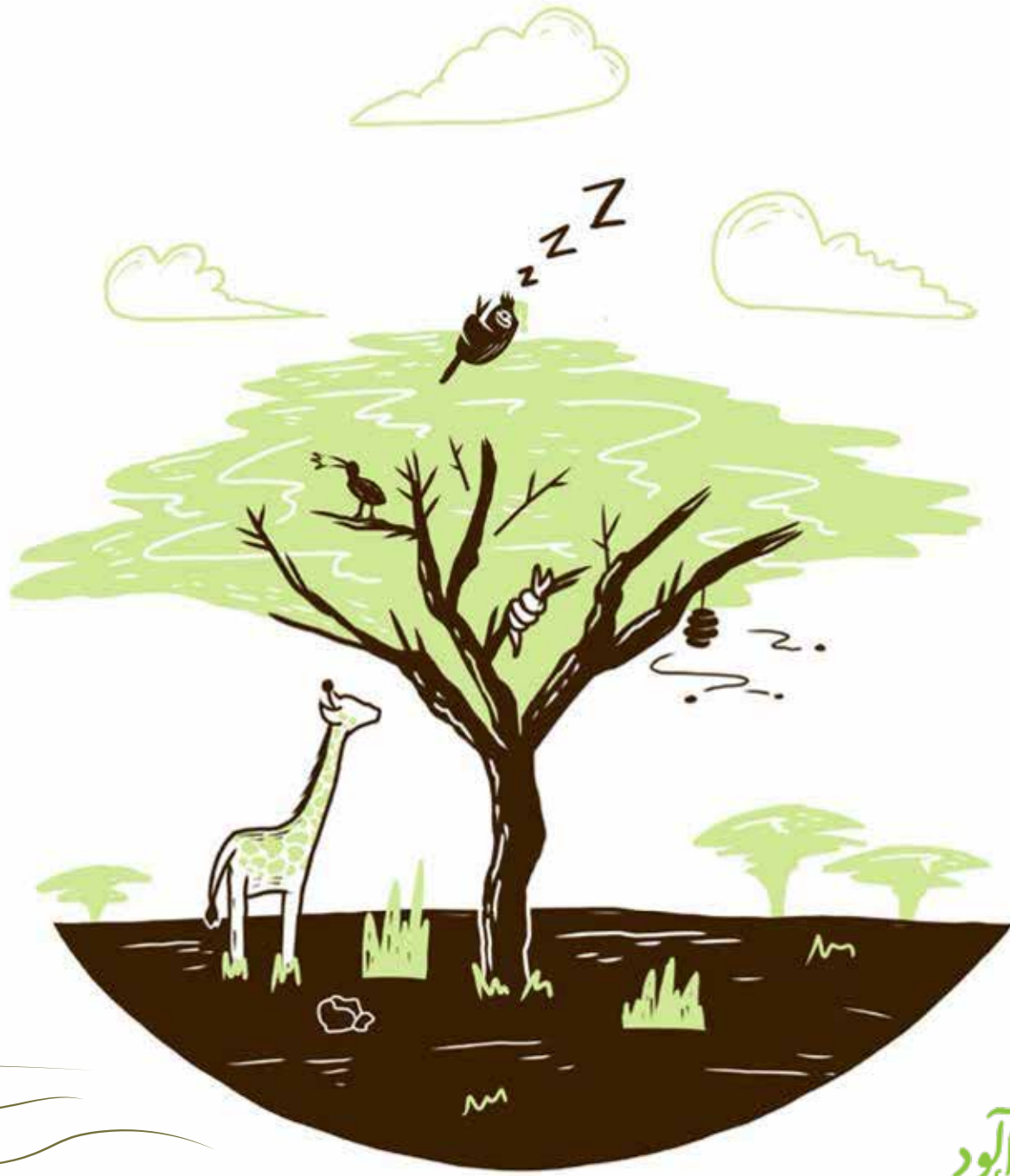
۲۸


خبرساکه خواب بود



ما هم به خرسک گفتیم
د شاخچه‌ی بالاتر

یک جایِ آرام اس
جایِ بی‌دردِ سر





زاغک و مار و زنبور
زیر آسمانِ کبود

خوش آمدی می گفتن
به خرسک خواب آلود



فرشته مهدی فعال ادبیات کودک

متولد سال ۱۳۶۸ در ایران، نویسنده و شاعر ادبیات کودک است. از فرشته یک داستان و یک شعر کودکانه که ترجمه‌ای از شعر انگلیسی است، منتشر شده است. او از اعضای بنیان‌گذار گهواره بوده و حالا مشغول نوشتن، ترجمه و سرایش شعر برای کودکان افغانستان می‌باشد. فرشته مهندس نقشه‌برداری زمین است و پولی‌تخنیک کابل را در سال ۱۳۹۳ هـ به پایان رساند.